

Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, терроризмом и иными опасными преступлениями

Постановление Правительства Республики Казахстан от 2 февраля 2004 года N 124

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, терроризмом и иными опасными преступлениями, совершенное в городе Астане 9 сентября 2003 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*Премьер-Министр
Республики Казахстан*

Соглашение *
между Правительством Республики Казахстан и Правительством Румынии о сотрудничестве в борьбе с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и прекурсоров, терроризмом и иными опасными преступлениями

***(Вступило в силу 28 апреля 2004 г. -
Бюллетень международных договоров Республики Казахстан,
2004 г., N 10, ст. 63)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Румынии далее именуемые "Стороны", будучи убеждены в необходимости защиты жизни, собственности, основных прав и свобод своих граждан,

осознавая растущую угрозу международной организованной преступности обществу, озабоченные возрастанием злоупотребления наркотическими средствами, психотропными веществами и прекурсорами и всемирным ростом их незаконного оборота, стремящиеся к объединению усилий для предотвращения и борьбы с террористическими актами, признавая преимущества международного сотрудничества, как фактор особой важности в эффективном предотвращении и борьбе с транснациональной преступностью, соблюдая свои международные обязательства, согласились о нижеследующем:

Статья 1

1. Стороны будут сотрудничать в рамках национальных законодательств своих государств, а также международных договоров, участниками которых являются Стороны, в области борьбы с организованной преступностью и другими видами преступлений, включая их выявление, пресечение, раскрытие и расследование.

1.1 Сотрудничество Сторон распространяется на борьбу со следующими видами преступлений:

- a) международная организованная преступность;
- b) незаконное культивирование, производство, приобретение, хранение, распределение, импорт, экспорт и транзит наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, также как незаконная торговля ими;
- c) международный терроризм и экстремизм;
- d) преступления, направленные против жизни, здоровья, свободы людей, человеческого достоинства и собственности;
- e) незаконное производство, приобретение, хранение, импорт, экспорт, транзит и торговля оружием, боеприпасами, взрывчатыми, ядовитыми, химическими, биологическими, бактериологическими, радиоактивными и ядерными веществами, предметами и технологиями стратегической важности, а также военной технологией;
- f) преступления, предметом которых являются драгоценные камни и металлы, исторические и культурные ценности, а также произведения искусства;
- g) фальшивомонетничество или подделка денег, ценных бумаг и других средств безналичного расчета, печатей, официальных документов и других важных документов, а также их распространение и использование;
- h) незаконные коммерческие, финансовые и банковские операции и преступления, связанные с ними;
- i) легализация денег или иного имущества, приобретенного преступным путем;
- j) торговля людьми, эксплуатация детей и сводничество;
- k) незаконная торговля человеческими органами и тканями;
- l) организация нелегальной миграции и нелегального пребывания;
- m) мошенничество;
- n) похищение транспортных средств, его незаконный оборот и преступная деятельность, связанная с ним;
- o) преступления, совершенные с использованием компьютерных систем;
- p) преступления против интеллектуальной собственности;
- q) коррупция;
- r) экологические преступления;
- s) преступления против собственности;

2. Стороны в соответствии с нормами национальных законодательств своих государств будут сотрудничать в борьбе с нарушением общественного порядка.

Статья 2

1. Стороны будут связываться друг с другом по дипломатическим каналам. Компетентные органы по выполнению настоящего Соглашения именуется далее как "Компетентные органы".

2. В целях выполнения положений данного Соглашения, Компетентные органы будут сотрудничать непосредственно в пределах своих полномочий и компетенции, в соответствии с нормами национальных законодательств своих государств.

3. Компетентные органы могут заключать протоколы о техническом сотрудничестве для достижения целей, предусмотренных данным Соглашением и для выполнения.

4. В целях настоящего Соглашения Компетентными органами Сторон являются:

со стороны Республики Казахстан:

Генеральная прокуратура Республика Казахстан;

Министерство внутренних дел Республики Казахстан;

Комитет национальной безопасности Республики Казахстан;
Агентство финансовой полиции Республики Казахстан;
Агентство таможенного контроля Республики Казахстан;
Министерство юстиции Республики Казахстан;

со стороны Румынии:

Министерство администрации и внутренних дел;
Служба разведки Румынии (по вопросам борьбы с терроризмом).

Статья 3

Компетентные органы будут сотрудничать в областях, указанных в Статье 1 данного Соглашения, в соответствии с нормами национальных законодательств своих государств, в особенности, в следующих формах:

a) взаимный обмен информацией относительно: лиц, подозреваемых в совершении преступления; организации преступных группировок; типа мышления преступника и группировок; фактов, относящихся ко времени, местоположению и методу совершения преступления; орудий преступления; маршрутов передвижения и мест укрытий, происхождения и предназначения вещей, запрещенных к хранению; определенных обстоятельств; информации о нарушении закона и мер, принятых для предотвращения и профилактики таких преступлений;

b) обмен информацией о планирующихся актах терроризма, особенно если они направлены против интересов государств Сторон, а также о террористических группировках, члены которых планируют, совершают или уже совершили подобные преступления;

c) сотрудничество в розыске лиц, подозреваемых в совершении преступлений или лиц, уклоняющихся от уголовной ответственности или отбывания наказания;

d) сотрудничество в розыске пропавших без вести лиц, а также акты идентификации лиц или останков неопознанных лиц;

e) сотрудничество в осуществлении мер, полученных из программ защиты свидетеля, обмен информацией и опытом в таких вопросах;

f) сотрудничество в поиске украденных вещей и других предметов преступного посягательства, в том числе транспортных средств;

g) принятие иных мер, если таковые требуются Компетентными органами другой Стороны;

h) взаимно координировать сотрудничество в обеспечении кадровой, технической и организационной помощью в раскрытии и расследовании преступлений, включая создание совместных рабочих групп;

i) организовывать рабочие встречи, когда это необходимо для подготовки координирующих мер;

j) обмен информацией о результатах криминалистических и криминологических исследований, технике раскрытия и расследования преступлений, организационной структуре компетентных органов, системе и принципах профессионального образования и стимулировании персонала, методах работы и используемом оборудовании;

k) предоставление друг другу информации относительно предметов преступлений или их последствий, также как предоставление образцов таких предметов, если об этом запросят Компетентные органы другой Стороны;

l) обмен информацией относительно управления базами данных удостоверений личности, проездных документов и документов гражданства;

m) обмен информацией относительно организации и осуществления управления на границе и связанные с этим меры контроля;

n) организация командировок специалистов с целью повышения их уровня, ознакомления со средствами и методами борьбы с преступностью;

o) взаимный обмен соответствующими текстами законов и инструкций, аналитической и профессиональной литературой;

р) обмен опытом по контролю за законным использованием наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, в особенности их возможным злоупотреблением.

Статья 4

Сотрудничество, указанное в Статье 3 данного Соглашения, будет осуществляться либо на основе программ, согласованных с Компетентными органами, рассчитанных на определенный период и содержащихся в протоколах, указанных в п.3 Статьи 2, либо по запросу Компетентных органов. Компетентные органы могут также действовать по собственной инициативе, если они считают, что это отвечает целям настоящего Соглашения, является выгодным и служит интересам Компетентных органов другой Стороны, которая должна быть своевременно информирована относительно такого намерения.

Статья 5

1. Запрос, упомянутый в Статье 4 настоящего Соглашения должен быть представлен в письменной форме Компетентным органам запрашиваемой Стороны через официальные каналы связи. Письменный запрос может быть направлен почтой, факсимильным путем или любым другим способом, согласованным с Компетентными органами.

2. В случае срочности, такой запрос может быть сделан устно и подлежит дальнейшему письменному подтверждению, направленному в течение максимум 24 часов.

3. Компетентный орган запрашиваемой Стороны исполняет такой запрос незамедлительно. В случае необходимости может быть запрошена дополнительная информация по исполнению запроса.

Статья 6

1. Каждый Компетентный орган может полностью или частично отказать в запросе на помощь, сотрудничество или предоставлении информации в случае, если это представляет угрозу суверенитету, безопасности, или любым другим важным интересам государства запрашиваемой Стороны или если исполнение такого запроса противоречит нормам национального законодательства ее государства или обязательствам, заложенным в международных договорах, участницей которых является данная Сторона.

2. В случае отказа или частичного исполнения запроса Компетентные органы запрашивающей стороны будут незамедлительно информированы в письменной форме о причине отказа.

3. Каждый Компетентный орган может устанавливать условия относительно выполнения запроса или использования результатов, достигнутых таким образом, которые будут обязательными для Компетентных органов другой Стороны.

Статья 7

При реализации положений настоящего Соглашения Стороны используют русский и английский языки, если иные языки не будут согласованы в отдельном случае.

Статья 8

В целях защиты персональных данных, в рамках сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением и в соответствии с нормами национальных законодательств своих государств, Стороны, посредством своих Компетентных органов, соблюдают следующие требования:

а) Получающая Сторона может использовать данные исключительно в целях и в соответствии с

условиями, определенными передающей Стороной;

b) По запросу передающей Стороны получающая Сторона предоставит информацию об использовании переданных данных и полученных при этом результатах;

c) Данные могут передаваться только в компетентные органы. Данные могут быть переданы другим органам только с предварительного письменного разрешения передающей Стороны;

d) Передающая Сторона будет обеспечивать достоверность передаваемых данных, устанавливать необходимость и адекватность передачи данных. В случае передачи недостоверных или не подлежащих передаче данных, получающая Сторона должна быть немедленно информирована. Получающая Сторона вносит необходимые поправки, а данные, не подлежащие передаче, уничтожает;

e) Лицо, чьи данные, должны быть или были переданы, может получить информацию о переданных данных и цели их использования, если это допускается нормами национального законодательства государства запрашиваемой Стороны;

f) При передаче данных передающая Сторона уведомляет другую Сторону о сроках определенных законодательством ее государства для уничтожения данных. Несмотря на эти сроки, данные, относящиеся к отдельным лицам, должны быть уничтожены, если уже не являются необходимыми. Сторона, которая предоставила данные, должна быть уведомлена об уничтожении передаваемых данных и о причинах этого уничтожения. В случае прекращения действия настоящего Соглашения все данные, которые были получены на его основании, должны быть уничтожены до даты прекращения его действия;

g) Стороны должны вести учет передачи, принятия и уничтожения данных;

h) Стороны обязаны тщательным образом защищать полученные данные от неправомерного доступа, их изменения или публикации.

Статья 9

1. Стороны будут гарантировать защиту всех данных, информации, материалов и оборудования, полученных в результате обмена в целях выполнения настоящего Соглашения, включая запросы, полученные в соответствии с национальным законодательством государства передающей Стороны.

2. Степень защиты, установленная передающей Стороной изменению не подлежит.

Статья 10

Передача полученной информации, оборудования и образцов, в соответствии с настоящим Соглашением, другим государствам возможна лишь только с письменного согласия передающей Стороны.

Статья 11

1. Каждая из Сторон в соответствии с нормами своего законодательства может назначить специального представителя в своей дипломатической миссии на территории другой Стороны.

2. Такой представитель будет действовать в качестве офицера связи, поддерживающего контакты, а также техническое сотрудничество с Компетентными органами другой Стороны.

Статья 12

Компетентный орган запрашивающей Стороны будет нести все затраты, связанные с исполнением запроса или реализацией действий, за исключением договоренностей, принятых совместным решением Сторон, в каждом отдельном случае.

Статья 13

Настоящее Соглашение не затрагивает права и обязательства Сторон, вытекающие из других международных двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых они являются.

Статья 14

1. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформленные отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

2. В случае возникновения споров относительно толкования или выполнения настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем консультаций и переговоров.

Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и может быть денонсировано в любое время одной из Сторон письменным уведомлением, направленным по дипломатическим каналам другой Стороне. Действие настоящего Соглашения будет прекращено по истечении шести месяцев с даты получения другой Стороной такого уведомления.

Совершено в Астане 9 сентября 2003 года в двух подлинных экземплярах, каждый на казахском, румынском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий при толковании положений настоящего Соглашения, Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

*От имени Правительства
Республики Казахстан*

*От имени Правительства
Румынии*